



CURRICULUM VITAE

PROF. UNIV. DR. HABIL. MONICA MATEI-CHESNOIU

STUDII ȘI DIPLOME

2013	Atestat de abilitare, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș Bolyai, Cluj-Napoca http://www.cnatdcu.ro/wp-content/uploads/2011/09/LISTA-PERSONELOR-CARE-AU-OBȚINUT-ABILITAREA_febr_2016.pdf
1994-1997	Doctorat în Literatură Engleză, Universitatea București, Facultatea de Litere Titlul disertației: <i>Problems of Knowledge in Shakespeare's Plays</i> (284pp). Coordonatori Prof. dr. Leon D. Levițchi, Prof. dr. Ioan Aurel Preda
1992	<i>Diploma in Advanced English Studies for Teachers</i> , The Institute for Applied English Studies, Edinburgh, Marea Britanie
1987-1989	Gradul didactic I, Universitatea din București
1985	Gradul didactic II, Universitatea din București
1980	Definitivarea în învățământ, Universitatea din București
1973-1977	Diploma de licență, specializarea Engleză-Spaniolă, Universitatea din București

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ ȘI LOCURI DE MUNCĂ

2019-prezent	Profesor Emerit, pensionar Conducător de doctorat, Școala Doctorală de Științe Umaniste, Universitatea Ovidius Constanța
2014-2019	Profesor universitar titular, Universitatea Ovidius Constanța, Facultatea de Litere, Catedra de Limbi și Literaturi Moderne și Științele Comunicării Conducător de doctorat, Școala Doctorală de Științe Umaniste, Universitatea Ovidius Constanța
1997-2014	Conferențiar universitar titular, Universitatea Ovidius Constanța, Facultatea de Litere, Catedra de Limbi și Literaturi Moderne și Științele Comunicării
1991-1997	Lector universitar titular, Universitatea Ovidius Constanța, Facultatea de Litere, Catedra de Limba Engleză
1977-1991	Profesor titular de limba engleză: Liceul "Ovidius" Constanța, Școala 24

Constanța, Liceul “Mircea cel Bătrân” Constanța.
--

LIMBI STRĂINE: Engleză – excelent; Spaniolă – excelent; Franceză – excelent; Italiană – foarte bine

PROIECTE DE CERCETARE-DEZVOLTARE NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE

2024-present. EVALUATOR pentru *Social Sciences and Humanities Research Council of Canada* (SSHRC). Titlul proiectului evaluat: "Mapping Shakespearean Places: Digital Literary Geography and the First Folio", trimis de Robert Ormsby, Memorial University of Newfoundland, John Geck, Memorial University of Newfoundland (Collaborator), Danial Duda, Memorial University of Newfoundland (Collaborator), David Mercer, Memorial University of Newfoundland (Collaborator). [Insight Grants](#)

2024-prezent. EVALUATOR pentru the *Social Sciences and Humanities Research Council of Canada* (SSHRC). Titlul proiectului: "Mapping Shakespearean Places: Digital Literary Geography and the First Folio", propus de Robert Ormsby, Memorial University of Newfoundland, John Geck, Memorial University of Newfoundland (Collaborator), Danial Duda, Memorial University of Newfoundland (Collaborator), David Mercer, Memorial University of Newfoundland (Collaborator). [Insight Grants](#)

2022- prezent, Peer Reviewer pentru Presses Universitaires de Strasbourg.

2019-prezent: Peer reviewer pentru *Représentations dans le monde anglophone*. Université Grenoble Alpes. ISSN 2552-1160. <https://representations.univ-grenoble-alpes.fr/>

2016 – prezent – Peer Reviewer pentru Peter Lang Publishing (New York, <https://www.peterlang.com/>)

2016-prezent: Reviewer pentru jurnalul științific internațional: *Studia Anglica Poznaniensia* (Adam Mickiewicz University, Poznan, Poland, <https://www.degruyter.com/view/j/stap>)

2016-prezent – EVALUATOR pentru proiecte de cercetare-dezvoltare, Ministerul Educației Naționale și Cercetării Științifice și Unitatea Executivă pentru Finanțarea Învățământului Superior, a Cercetării, Dezvoltării și Inovării (UEFISCDI). <http://uefiscdi-direct.gov.ro>

2016 (octombrie) - GRANT HUMBOLDT. Grant de participare la conferința internațională *6th Bonn Humboldt Award Winners' Forum*. “World Literatures – Masterpieces: Shakespeare and Cervantes 2016.” Bonn, 12-15 octombrie **2016**.

2013–2014 – GRANT SCIEX (Elveția). Proiect 12.013. EMEG: *Early Modern English Geography and Travel Writing*. University of Basel, Englische Sprach-und Literaturwissenschaften, Prof. dr. Werner Brönnimann. Proiectul este finanțat prin Scientific Exchange Programme NMS-CH, Rector’s Conference of the Swiss Universities. https://www.swissuniversities.ch/fileadmin/swissuniversities/Dokumente/EN/UH/Sciex/List-Accepted-6th-Call_Accepted.pdf

2009–2011 – GRANT HUMBOLDT (Humboldt Research Fellowship for Experienced Researchers). Titlul proiectului: *Reimagining Europe: Shakespeare and Early Modern Cartography and Travel Writing*. Proiect individual de cercetare la Biblioteca Shakespeare

din München și Ludwig-Maximilians-Universität, Department für Anglistik und Amerikanistik, Professor Dr. Andreas Höfele. Proiectul a fost finanțat prin grantul Humboldt.

https://www.humboldt-foundation.de/pls/web/pub_hn_query.humboldtianer_details?p_externe_id=7000238751&p_lang=en&p_pattern=Chesnoiu-matei

1998-1999 – GRANT FULBRIGHT. World Shakespeare Bibliography, Texas A&M University, SUA. https://sites.google.com/site/fulbrighttamu/visiting_fulbright

1997-prezent – Reprezentant pentru România în Comitetul Internațional de Corespondenți pentru *World Shakespeare Bibliography* (Bibliografia Mondială Shakespeare), editat de Professor Heidi Craig, Texas A&M University, SUA.

Proiectul este o bază de date mondială ce cuprinde informații despre publicații și producții teatrale shakespeareiene din perioada 1960-2020. Datele sunt publicate în *World Shakespeare Bibliography Online*: www.worldshakesbib.org produs de către *Shakespeare Quarterly* și publicat de Folger Shakespeare Library pentru Johns Hopkins University Press. Proiectul mondial de cercetare *World Shakespeare Bibliography* este în continuă desfășurare și se finalizează anual. Pe pagina de titlu a fiecărui volum sunt listați colaboratorii internaționali, în *Shakespeare Quarterly*: Publicație inclusă în *Arts and Humanities Citation Index*: <http://ip-science.thomsonreuters.com/cgi-bin/jnlst/jlresults.cgi?PC=H>

<http://www.worldshakesbib.org/international-committee-correspondents>

World Shakespeare Bibliography Online este publicat pentru *Shakespeare Quarterly* de către Johns Hopkins University Press în asociație cu Folger Shakespeare Library. Baza de date online oferă indexări adnotate pentru cele mai importante cărți, articole, recenzii, dizertații, producții teatrale, cronici ale producțiilor teatrale, materiale audiovizuale, medii electronice sau alte materiale academice legate de Shakespeare și publicate sau produse între 1960 și 2016. Extinderea este internațională și ea acoperă mai mult de 120 de limbi, reprezentând toate țările din America de Nord, America de Sud și Europa și aproape toate țările din Asia, Africa și Australasia. Bibliografia cuprinde mai mult de 129,300 de indexări. *World Shakespeare Bibliography Online* este actualizată de patru ori pe an.

2002-2003 - Membru în comitetul internațional de cercetare pentru *Compendium of Renaissance Drama* (CORD). Ed. Brian Jay Corrigan, University of North Georgia. Washington, DC: Folger Shakespeare Library. CD-ROM, 2003.

<http://cord.ung.edu/contributors.html>

Compendium of Renaissance Drama este o bază de date interactivă care oferă accesul rapid la scheme temporale, biografii, topografie, hărți, personaje, piese și teatre ale Renașterii engleze. Proiectul descrie sute de autori ai dramei elisabetane și iacobine și 613 piese, cu analize detaliate ale personajelor, acțiunii, temelor, etc., plus bibliografii și informații despre drama elisabetană și iacobină.

2004-prezent - Membru în proiectul european de cercetare (reprezentând Romania): *European Thematic Network Project ACUME - Cultural Memory in European Countries - An Interdisciplinary Approach*, coordonat de Universitatea Bologna (Italia) sub egida Programului Socrates și al Comisiei Europene.

Proiectul este conceput pentru a oferi informații privind proiecte, activități, obiective, metodologii și planuri de lucru pentru partenerii implicați în proiect. *Cultural Memory in European Countries - An Interdisciplinary Approach* (ACUME) s-a desfășurat în perioada 2004-2006 și este o abordare interdisciplinară care reunește cadre academice și experți din diverse țări ale Uniunii Europene și Țările Asociale, pentru a încuraja o mai bună înțelegere a ideii de Memorie Culturală și pentru a coopera pentru inovarea culturală, în spiritul liniilor directoare stabilite la Bologna, Praga și Berlin. În prezent se desfășoară

proiectul ACUME 2, în cadrul căruia Universitatea Ovidius Constanța este co-partener prin Monica Matei-Chesnoiu. <http://www2.lingue.unibo.it/acume/> (Network, Romania).

2005-2008 – Director de proiect CNCSIS în cadrul proiectului de cercetare *Shakespeare în memoria spațiului cultural românesc*. Cod CNCSIS 1081; volumul finanțării: 67.900 lei.

Proiectul investighează receptarea culturală a canonului shakespearean în România prin traduceri, teatru, interpretare critică și adaptări literare sau muzicale. A fost alcătuită o inventariere a tuturor variantelor interpretative românești ale operei shakespeareane, care oglindește reflectarea acestui text fundamental al culturii europene în cultura română și modul în care aceasta a contribuit la conturarea conștiinței apartenenței la o identitate europeană. Proiectul este conceput în trei etape cronologice: secolul XIX, prima jumătate a secolului XX, a doua jumătate a secolului XX și până în prezent. Materialul rezultat în urma cercetării (bibliografie și lucrări) a fost structurat într-o bază de date accesibile pe Internet. Lucrările teoretice au fost publicate în trei colecții de eseuri introductive complementare acestei baze de date. Datele obținute au fost corelate și introduse în *Bibliografia Mondială Shakespeare (World Shakespeare Bibliography și European Shakespeare Research Association)*.
<http://www.um.es/shakespeare/esra/documentos/romania.pdf>

2011- prezent – Membru de onoare al *Centrului Internațional Shakespeare*, Universitatea de Vest din Timișoara.

Membrii centrului sunt profesori și cercetători de la universitățile din România, Marea Britanie, Olanda, Ungaria, Polonia, Republica Cehă, etc. Misiunea centrului este de a aduce împreună specialiști și studenți interesați de opera autorului britanic, care au posibilitatea de a discuta operele dramaturgului dintr-un unghi ce implică multiculturalitatea și studiile interdisciplinare în România.

2013-prezent - Membru al colectivului de redacție pentru *Analele Universității Ovidius din Constanța*. <http://litere.univ-ovidius.ro/Anale/grupul%20editorial.php>

2005 –prezent – Membru al colectivului de redacție pentru revista internațională *Multicultural Shakespeare: Translation, Appropriation and Performance*, editat de Yoshiko Kawaki și Krystyna Kujawińska Courtney. Alți membri în acest colectiv editorial sunt: Frances Barasch (The City University of New York, Baruch College, SUA); Michael Best (University of Victoria, Canada); John Drakakis (The University of Stirling, Scotland); Werner Habicht (University of Würzburg, Germany); Peter Holland (University of Notre Dame, USA), etc. <https://content.sciendo.com/view/journals/mstap/mstap-overview.xml>. Revistă indexată ISI, EBSCO Discovery Service, Elsevier–SCOPUS, MLA International Bibliography, ProQuest, etc. De Gruyter: <https://www.degruyter.com/view/j/mstap>
<http://mjl.clarivate.com/cgi-bin/jrnlst/jlresults.cgi?PC=MASTER&Word=shakespeare>
<https://mjl.clarivate.com/search-results>

2023-prezent – Peer-reviewer pentru editura internațională *Presses Universitaires de Strasbourg*: [Accueil | Presses universitaires de Strasbourg \(unistra.fr\)](http://www.unistra.fr)

2024-present – Peer reviewer pentru *Studia UBB – Philologia, Babes Bolyai University, Cluj-Napoca*. [STUDIA PHILOGIA \(ubbcluj.ro\)](http://www.ubbcluj.ro)

2024-present. Peer reviewer pentru *XVII-XVIII: Revue de la Société d'études Anglo-Américaines des XVIIe et XVIIIe siècles*. [XVII-XVIII - Revue de la Société d'études anglo-américaines des XVIIe et XVIIIe siècles \(openedition.org\)](http://www.openedition.org)

CONFERINȚE ȘI ACTIVITĂȚI DE CERCETARE

Keynote Speaker: “Reconfiguring Wallachia, Moldavia, and Transylvania in Early Modern English Travelogues.” THE INTERNATIONAL CONFERENCE OF THE

DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES AND LITERATURES AND
COMMUNICATION SCIENCES, FACULTY OF LETTERS, *OVIDIUS* UNIVERSITY
OF CONSTANTA, ROMANIA, ediția a 9^a, 11 iulie 2025.

The 39th International Shakespeare Conference, *Shakespeare and Communities*, Shakespeare
Institute Stratford-upon-Avon, 23-26 July 2024. [International Shakespeare Conference -
Shakespeare Institute - University of Birmingham](#). Participation is by invitation only.

“Memory of Earth and Ocean: Territories of Shakespeare’s Islands.” *Territory in the English-
Speaking World*. Université de Strasbourg, 13-14 January, 2023. [Territory in the English-
Speaking World \(fabula.org\)](#)

Chair of the Panel “Circuits of Transmissions: Networks of Intercultural Practices and
Dramatic Relations in Jacobean England.” Organizers: José Manuel Gonzáles (University of
Alicante, Spain) and Eric J. Griffin (Millsaps College, USA). *World Shakespeare Congress*,
Singapore, 18-24 July 2021. [World Shakespeare Congress 2021 \(wsc2021.org\)](#)

“Epitomes of Dacia: Wallachia, Moldavia, and Transylvania in Early Modern English
Travelogues.” Seminar paper for the seminar “Shakespeare and Ideology on Page and Stage.”
Convenors: Krystyna Kujawinska Courtney (University of Lodz, Poland) and Brian Reynolds
(University of California, Irvine, USA). *World Shakespeare Congress*, Singapore, 18-24 July
2021. [World Shakespeare Congress 2021 \(wsc2021.org\)](#)

Matei-Chesnoiu, Monica. “Interconnected Space: Digital Archive of Interactive Early
Modern Geographies.” Lucrare pentru conferința internațională *Global Shakespeare and the
Digital Humanities*, NYU Abu Dhabi, 7-9 octombrie 2019. Participarea este numai cu
invitație nominală.

Matei-Chesnoiu, Monica. „Recovering Classical Geography: Shakespeare and Dionysius
Periegetes.” Lucrare de seminar pentru conferința internațională *ESRA: European
Shakespeare Research Association*. Shakespeare and European Geographies: Centralities and
Elsewheres. Seminar: „Explorations and Geographies of the Self: Microcosmic and
Macrocosmic Shakespeare.” 9-12 July 2019, Rome (Italy). Participarea este numai cu
invitație nominală.

Matei-Chesnoiu, Monica. „Shakespeare’s Spatial Metaphors of Eastern Europe: Poland,
Hungary and Russia in *Measure for Measure*.” Lucrare de seminar pentru conferința
internațională *The International Association of University Professors of English Triennial
Conference*, Section 4: Shakespeare. Chair: Krystyna Kujawinska and Grace Ioppolo, 22-26
July 2019, Poznań, Poland. Participarea este numai cu invitație nominală (IAUPE).

“La Mancha and Unstable Spatiality in *All’s Well that Ends Well*.” Lucrare de seminar
pentru: “Jacobean Hispanophilia and English Drama.” Conferința: *The Forty-Seventh Annual
Meeting of the Shakespeare Association of America*, 17-20 April 2019, Washington, DC.
SUA. Participarea este numai cu invitație nominală (SAA).

“Lost at Sea in *Pericles* and Fluid Stage Spaces.” Conferința internațională: *THE
CIRCULATION OF SHAKESPEARE’S PLAYS IN EUROPE’S BORDERLAND*, University of
Bucharest, Romania, 8-9 noiembrie, 2018.

“World War I and Cultural Identity: Shakespeare Criticism in 1916 Romania.” Lucrare de seminar pentru conferința internațională: Humboldt KOLLEG Conference: WORLD WAR I AND BEYOND: HUMAN TRAGEDIES, SOCIAL CHALLENGES, SCIENTIFIC AND CULTURAL RESPONSES, București, 16-20 septembrie **2018**.

“From the Art of War to Art During War: Shakespeare Criticism in 1916 Romanian Print Media.” Lucrare de seminar pentru *Thirty-Seventh International Shakespeare Conference “Shakespeare and War.”* Seminar: “Media Wars in Shakespeare’s Age and Our Time.” 22-27 iulie **2018**. Stratford-upon-Avon (UK). Participarea este numai cu invitație nominală.

“Shakespeare’s Stages.” Lucrare de seminar pentru conferința internațională *Radical Mischief: A Conference Inviting Experiment in Theatre, Thought and Politics*. 20-21 iulie, The Other Place, Stratford-upon-Avon (UK), **2018**. Participarea este numai cu invitație nominală (ISA).

“Epitomes of Dacia: Wallachia, Moldavia, and Transylvania in Early Modern English Travelogues.” International Conference *Mirroring Discoveries: 100 Years of Romanian-British Travelogues*. Romanian Cultural Institute, London (UK). 28 iunie **2018**. Participarea este numai cu invitație nominală (Romanian Cultural Institute, London).

<http://www.icr-london.co.uk/article/mirroring-discoveries-100-years-of-romanian-british-travelogues.html>

“Shakespeare and Space.” Lucrare de seminar pentru conferința internațională *Columbia Shakespeare Seminar*, University of Columbia (USA), 13 aprilie 2018. Participarea la această conferință este numai cu invitație nominală (Columbia University).

“*Pontus Euxinus*: Estrangement of Space, Time, and Language in Tudor Drama. Lucrare de seminar pentru Conferința internațională: *Territory, Politics and Performance in Tudor England*. June 22nd-23rd **2017**, Northumbria University, UK.

„Shakespeare’s Dramatic *Descensus ad Inferos*” Lucrare de seminar pentru Conferința Internațională *RANAM 50: Discourse, Boundaries and Genres in English Studies: an Assessment*. Universitatea din Strasbourg (Franța), 3-4 martie **2017**. Participarea la această conferință este numai cu invitație nominală (Université de Strasbourg).

Keynote Speaker: „Shakespeare’s Infernal Rivers and Topological Space.” International Conference Re-reading, Re-writing, Re-Contextualising Shakespeare. Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 27-29 octombrie **2016**.

<http://shakespeare.linguaculture.ro/index.php/keynote-speakers>

Keynote Speaker: “Space, Place, and Shifting Worlds in Shakespeare and Cervantes.” *6th Bonn Humboldt Award Winners’ Forum*. “World Literatures – Masterpieces: Shakespeare and Cervantes 2016.” Bonn, 12-15 octombrie **2016**. <https://www.humboldt-foundation.de/web/press-release-2016-25.html>

“Recycling Classical Geography: Shakespeare and Dionysius Periegetes.” 2016 WORLD SHAKESPEARE CONGRESS – Creating and Re-Creating Shakespeare, Seminar: Shakespeare and the (Re-)Creation of Early Modern Geographies; Stratford-upon-Avon and

London. 31 iulie-5 august **2016**. Participarea la această conferință este numai cu invitație nominală (WSC).

<http://www.wsc2016.info/sessions/shakespeare-and-the-re-creation-of-early-modern-geographies-2/>

Keynote Speaker: “Shakespeare’s World Cities of the Sea: Constantinople and Venice.” ACED 18 -The 18TH Annual Conference of the English Department, University of Bucharest: Cultural Representations of the City, 2-4 June, **2016**.

http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura_engleza/conferinte.php

“*Isolarii* and Shakespeare’s Islands.” International Symposium: Shakespeare in Romania-Shakespeare in the World. National Museum of Romanian Literature and Romanian Academy. București, 12-14 aprilie, **2016**.

<http://mnlr.ro/news/program-shakespeare-in-romania-shakespeare-in-lume-shakespeare-in-romania-shakespeare-in-the-world>

Keynote Speaker: “An Archaeology of Shakespeare’s Islands: Memory of Earth and Ocean,” THE FIFTH SHAKESPEARE CONFERENCE: *Shakespeare – Memory and Commemoration*, London, UK, 6-7 noiembrie **2015**. Conferință organizată de Romanian Cultural Institute. King’s College London și The International Shakespeare Centre/The Interdisciplinary Centre for Gender Studies, West University of Timișoara. Participarea la această conferință este numai cu invitație nominală (Romanian Cultural Institute, London).

<http://www.icr-london.co.uk/article/the-third-edition-of-the-london-conference-of-romanian-anglicists.html>

“Demystifying Infernal Rivers: Topological Space and Dramatic *Descensus ad Inferos*.” Thirty-Six International Shakespeare Conference “Shakespeare, Origins, and Originality,” seminar “Shakespeare and Space,” 3-8 August **2014**. Participarea internațională este numai cu invitație nominală.

Keynote Speaker, University of Strasbourg, “The Other Ovid: Seventeenth-Century Itineraries of Make-Believe.” Doctoral Conference “Real and Imaginary Travels in Anglophone Literature and Culture: 16th to 18th centuries,” University of Strasbourg, France, 4-5 April **2014**. Moderator seminar: Anglo-French Translations – Itinéraires franco-anglais; Philosophical and Spiritual Travels – Voyages philosophiques et spirituels.

<http://search.unistra.fr/index.php/colloques/145-voyages-reels-voyages-imaginaires>

International Symposium of the University of Zürich, “Travelling Narratives, Modernity and the Spatial Imaginary, University of Zürich, English Department, 29 November-1 December **2013**. Participarea este numai cu invitație nominală.

“Early Modern Geography and Travel Writing.” Poster prezentat la SCIEX Fellows Event: Kaleidoscopic Impressions of the SCIEX Programme, University of Zürich, Switzerland, 16 October **2013**.

“Ovid and *Pontus Euxinus* in Early Modern English Geographic Imagination.” Lucrare de seminar pentru European Shakespeare Research Association Congress, SHAKESPEARE & MYTH, găzduit de Institut de Recherche sur la Renaissance, l’âge Classique et les Lumières

(IRCL), sub auspiciile Société Française Shakespeare, MONTPELLIER (France), 26– 29 June **2013**.

“Representations of Eastern Europe in Shakespeare’s World: Early Modern English Geography and Travel Writing.” Lucrare de seminar pentru Conferință organizată de The International Shakespeare Centre și The Interdisciplinary Centre for Gender Studies, *Shakespeare’s Cracked Mirrors: Broken Female Bodies and Savage Male Minds*, Institutul Cultural Român, Londra, 6-7 iunie **2013**. Participarea este numai cu invitație nominală.

“The Authority of Geography in *Pericles, Prince of Tyre*: Jacob Falkenburgk and Dionysius Periegetes.” Lucrare de seminar pentru Thirty-Fifth International Shakespeare Conference: ‘Working with Shakespeare;’ seminar: ‘Source Work’, Stratford-upon-Avon, 6-10 august **2012**. Participarea la această conferință este numai cu invitație nominală.

“Shifting Views of Germany in Shakespeare’s Comedies and Early Modern English Geography.” Lucrare prezentată în seminarul conferinței: The First Shakespeare Symposium *Gender Aspects of Shakespeare’s Work and Age*, Universitatea de Vest, Timișoara, 11-12 noiembrie, **2011**.

“Cultural Translations of Eastern European Space and the Re-patterned Geography of *Pericles*.” Lucrare prezentată în seminarul conferinței: International Conference *Shakespeare, Translation, and the European Dimension*, Universitatea București, 1 octombrie, **2011**.

“Transylvania, Scythia, and the Euxine Sea: Eastern European Shifting Locations in *Pericles*.” Lucrare prezentată în panel al Congresului Mondial Shakespeare: ‘*The Traffic in Romance: Shakespeare, Intertextuality, Internationalism*,’ World Shakespeare Congress, 17-22 iulie **2011**, Praga (Republica Cehă). Panel compus din: Valerie Wayne (University of Hawaii, USA); Lori Humphrey-Newcomb (University of Illinois, USA); Monica Matei-Chesnoiu, „Ovidius” University of Constanța, Romania. Participarea este numai cu invitație nominală.

“Lucina and Thaisa: Mothers Lost at Sea in *Pericles*.” Lucrare prezentată în seminarul conferinței: International Conference of the *German Shakespeare Society*, în asociație cu *European Shakespeare Research Association* (ESRA), 28 aprilie – 1 mai 2011, Weimar (Germania).

Keynote Speaker: “Re-Imagining Europe: Representations of the Holy Roman Empire in Early Modern English Geography/Cartography.” Invitat în ședința plenară la conferința: *International Conference on the Holy Roman Empire* (Nachwuchstreffen de Netzwerks Reichsgerichtsbarkeit), 10-11 decembrie 2010, Viena (Austria).

www.oew.ac.at/fileadmin/NEWS/2010/pdf/workshop_reichsgerichte.pdf

“Shakespeare as Secularizing Mediator in Romanian Culture.” Lucrare prezentată în seminarul conferinței *Thirty-Fourth International Shakespeare Conference*, ‘Shakespeare as Cultural Catalyst,’ Stratford-upon-Avon, 8-13 August **2010**. Seminar: „Shakespeare as Secularizing Agent.” **Participarea este numai cu invitație nominală.**

“A Romanian *Hamlet* directed by Vlad Mugur.” Lucrare prezentată în seminarul conferinței internaționale *Worldwide Hamlet in Performance and Translation*, Craiova, 26-17 aprilie **2010**.

“Germany in Early Modern English Geography.” Lucrare prezentată în seminarul conferinței internaționale *Network Meeting of the Alexander von Humboldt Foundation*, 24–26 noiembrie **2009**, Heidelberg, Germania.

“The play’s the thing:” *Hamlet* in a Romanian Wartime Political Prison.” Lucrare prezentată în seminarul conferinței internaționale: The 8th ESRA Conference, “Shakespeare and Conflict: A European Perspective,” 19 - 22 noiembrie **2009**, Pisa (Italia).

“Milan and Naples: Topographical Tropes of Italy and *The Tempest*.” Lucrare prezentată în seminarul conferinței internaționale *Language, Culture and Ideology in the History of Anglo-Italian Relations (Universitatea din Milano)*, 28-30 septembrie **2009**, Gargnano del Garda (Italia).

“Shakespeare and Ovid: Avatars of the Hypotext.” Lucrare prezentată în seminarul conferinței internaționale *Ovid, Myth and (Literary) Exile*, 10-12 septembrie **2009**, Constanța, România.

Conference: *Humankind: The Renaissance and Its Anthropologies*, Ludwig Maximilian University, 16-18 iulie **2009**, Munchen (Germania).

“The Eye and Refractive Geography in *Pericles*,” lucrare de seminar pentru conferința internațională Thirty-Third International Shakespeare Conference: ‘Close Encounters with the Text of Shakespeare,’ Stratford-upon-Avon, 3-8 August 2008. Seminar: ‘Ocular Encounters in Shakespeare’s Late Plays.’ Participare numai cu invitație nominală (Marea Britanie).

Keynote Speaker: “Shakespeare’s Classical Geography of Eastern Europe.” Lucrare prezentată în conferința plenară, Fourteenth National Students’ *William Shakespeare Symposium*, Galați, April 18-20, 2008.

Moderator seminar, *SHINE: Shakespeare and Europe: Nation(s) and Boundaries*, International Conference, 14-17 noiembrie 2007. Seminar: *Shakespeare’s Blank and Imaginary Spaces: Heterotopias and Identities*. Iași, Romania.

“Ancient Stories of Eccentric Lands: Shakespeare’s Classical Geography of the Black Sea,” lucrare de seminar pentru International Conference *SHINE: Shakespeare and Europe: Nation(s) and Boundaries*, 14-17 noiembrie 2007. Iași, România.

“Scythians, Russians, Tartars, and Turks: Strangers in Early Modern English Accounts,” lucrare de seminar pentru conferința: International Conference on (Ex)patriation, 20-22 septembrie, **2007**, Constanța, România.

“*Hamlet* in Romania: Multiple Theatrical Languages,” Lucrare pentru conferința internațională *Thirty Second International Shakespeare Conference – Stages for*

Shakespeare's Theatre, The Shakespeare Institute, Stratford-upon-Avon, 6 – 11 August **2006**. Participarea este numai cu invitație nominală (Marea Britanie).

“English History from Page to Stage: An Early Romanian Translation of *Richard III*,”
Lucrare pentru conferința internațională *SHINE: Shakespeare in Europe: History and Memory*. 17-20 noiembrie **2005**, Cracovia, Polonia.

“The Globe:” Romanian Poetry and Shakespeare’s Histories. Lucrare pentru conferința internațională *ACUME Mythologies, Foundation Texts and Imagined Communities*, 5-7 noiembrie **2004**, Praga, Republica Cehă.

“Romanian Translations of Shakespeare.” Lucrare pentru conferința internațională ESSE
“Cultural Matrix Reloaded,” 8-10 octombrie **2004**, Galați, România.

“Shakespeare in Romanian: *King John*.” Lucrare de seminar pentru conferința internațională *International Shakespeare Conference, The Shakespeare Institute*, Stratford-upon-Avon, 25-30 iulie **2004**. Seminar “Foreign Shakespeare.” Participarea este numai cu invitație nominală (Marea Britanie).

Keynote Speaker: Lucrarea cu titlul “Shakespeare and the Construction of Eastern Europe.”
Shakespeareana. The Tenth Students' National Symposium, 23-25 aprilie 2004, Galați, România.

“*Hamlet* or about Death: A Romanian *Hamlet* directed by Vlad Mugar.” Lucrare de seminar pentru Conferința Internațională *Shakespeare in European Politics*, seminar “Shakespeare and Performance,” 4-7 decembrie **2003**, Utrecht, Olanda.

“Deconstructing Renaissance Critical Theory for the Vacation of 2003.” Lucrare de seminar pentru Conferința Internațională *Second Anti-Conference in English and American Studies*, “Ovidius” University Constanta, 18-21 septembrie **2003**, Constanța, România.

“‘Thou art translated’: *A Midsummer Night’s Dream* and the Translations of Culture in Romania,” Lucrare de seminar pentru Conferința Internațională *International Shakespeare Conference, The Shakespeare Institute*, Stratford-upon-Avon, 18-23 August **2002**. Seminar “Translations of the Comedies.” Participarea este numai cu invitație nominală (Marea Britanie).

“Pericles' ‘Mille Periclis’: Shakespeare and the Falckenburgk Latin Verse Narrative.” Lucrare de seminar în cadrul conferinței internaționale *Renaissance Go-Betweens: Cultural Exchange in Early Modern Europe International Conference* la Ludwig Maximilian University, 4-8 iulie, **2002**, Munchen, Germania.

“Early English Accounts of America.” Lucrare de seminar în cadrul conferinței internaționale *America in/from Romania*. The RAAS-Fulbright Conference, 31 ianuarie-1 februarie **2002**, București, România.

“Shakespeare’s Comedies in Performance: Romanian Metamorphoses,” lucrare de seminar în cadrul conferinței internaționale *Shakespeare in European Culture*, 14-18 noiembrie **2001**, Basel, Elveția.

“Mounting Revenge and Power from the Margins: Masks of Romanian *Hamlets*,” lucrare de seminar în cadrul Congresului Mondial *World Shakespeare Congress*, aprilie **2001**, Valencia, Spania. <https://shine.unibas.ch/vengechesnoiu.htm>.

“The Devotional Spirit: Early Shakespeare Translations in Romania.” Lucrare de seminar în cadrul conferinței internaționale *The Twenty-Ninth International Shakespeare Conference – Shakespeare and Religions*, *Shakespeare Institute*, Stratford-upon-Avon, UK, iulie-august **2000**. **Participarea la această conferință este numai cu invitație nominală** (Marea Britanie).

“Secular Texts for a Sacred Cult.” Lucrare de seminar în cadrul conferinței anuale a Universității București: “Translation as Quest”: Annual Conference of the English Department, University of Bucharest, iunie **2000**, București, România.

“Ovidiu în Renașterea engleză: ecouri shakespeariene” Lucrare de seminar în cadrul conferinței pe tema exilului, Universitatea “Ovidius” Constanța, martie **2000**, Constanța, România.

“Romanian vs. the Others: Why? A Comparative Cultural Study on Almanacs.” Lucrare de seminar în cadrul conferinței internaționale *The 2000 Annual Fulbright Conference* organizată de Comisia Fulbright România în colaborare cu Asociația Română de Studii Americane (RAAS), 10-11 februarie, **2000**. București, România.

“The Mental and Theatrical Maps of Shakespeare’s Romances: A Romanian Perspective.” Lucrare de seminar în cadrul conferinței internaționale *Four Centuries of Shakespeare in Europe*, noiembrie **1999**, Murcia, Spania.

“Of every nation a traveller’: Geographic and Spatial Imagination in *Pericles*.” Lucrare de seminar în cadrul conferinței internaționale - The 27th Annual Meeting of the *Shakespeare Association of America*, aprilie **1999**, San Francisco, SUA.

Global Environment and Local Changes. Conferința internațională *Fulbright Visiting Scholar Conference* organizată de *United States Information Agency* și *Bureau of Educational and Cultural Affairs*, martie **1999**, Washington, DC., S.U.A.

“Prophecy and Belief in Miracles in Shakespeare’s History Plays.” Lucrare de seminar în cadrul conferinței internaționale - *Conference in British and American Studies*, Bucharest University, iunie **1998**, București, România.

“Contesting Illness in Early Modern England: Medical Practices in Shakespeare’s Plays.” Lucrare de seminar în cadrul conferinței internaționale - *The Fourth Conference of the Romanian Society for British and American Studies* (SRSAA), mai 1998, Universitatea de Vest, Timișoara, România.

“Shakespeare’s Bed-Tricks: Subjection and Power.” Lucrare prezentată în ședința plenară în cadrul conferinței internaționale - *The Sixth Students’ Shakespeare Symposium*, Universitatea “Dunărea de Jos” aprilie 1998, Galați, România.

“Shakespeare's Last Imagined Sonnets in an Imaginary Translation by... Vasile Voiculescu.” Lucrare de seminar în cadrul conferinței internaționale - *The Fourth Conference of the European Society for the Study of English*, septembrie 1997, Debrecen, Ungaria.

“Providence and the Dialectic of Fate in Shakespeare's Roman and Greek Plays”. Lucrare de seminar în cadrul conferinței internaționale - *The National Conference Organised by the Department of English: Constructions of Identity*, iunie 1997, Cluj-Napoca, Romania.

Keynote Speaker: "Prophecy and Belief in Miracles in Shakespeare's History Plays." Lucrare prezentată în ședința plenară în cadrul conferinței naționale - *The Third Students’ National Shakespeare Symposium*, aprilie 1997, Galați, România.

“Shakespeare and Scepticism.” Lucrare de seminar în cadrul conferinței naționale - *The Second National Conference of the Romanian Society for British and American Studies (SRSAA)*, mai 1996, Constanța, Romania.

"Learning's Labour's Lost and Won: An Essay in Un-learning." Lucrare de seminar în cadrul Congresului Mondial Shakespeare - *The Sixth World Shakespeare Congress*, aprilie 1996, Los Angeles, S.U.A.

MEMBRU ÎN ASOCIAȚII PROFESIONALE NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE

1992-prezent – *Societatea Română de Studii Anglistice (SRSA) (Romanian Society for English Studies)*, afiliată la ESSE, *European Society for the Study of English*).

1996-prezent – *International Shakespeare Association (ISA)*

1998-prezent – *Shakespeare Association of America (SAA)*.

1997-prezent – Comitetului Internațional de Corespondenți, *Bibliografia Mondială Shakespeare (World Shakespeare Bibliography) (WSB)*.

2004-prezent – SHAKSPER, International Electronic Conference for Shakespeare Studies.

2007-prezent– *European Shakespeare Research Association (ESRA)*

2009-prezent – *The Renaissance Society of America (RSA)*, SUA

2014-prezent – *Society for Renaissance Studies (SRS)*, UK

2018-prezent – *International Association of University Professors of English (IAUPE)*

Numărul studenților doctoranzi validați în perioada 2014-2025: **14**

Domenii de cercetare pentru studenții doctoranzi:

Geocriticism and Spatial Literary Studies: Theatrical Spaces

Adaptations of Shakespeare in English and American Literature

LISTA LUCRĂRILOR PUBLICATE

CĂRȚI

Matei-Chesnoiu, Monica. *Geoparsing Early Modern English Drama*. New York: Palgrave Macmillan, **2015**. *Geocriticism and Spatial Literary Studies* Series. Ed. Robert Tally, Jr. 245pp. ISBN 978-1-137-47968-6.

<http://www.palgrave.com/gp/book/9781137479686>

<https://books.google.com>

Editură inclusă în lista UEFISCDI: Edituri cu prestigiu internațional în domeniul artelor și științelor umaniste.

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/edituri%20prestigiu%20international_Arte%20&%20Stiinte%20Umaniste.pdf

Recenzii:

Theatre and Performance: Scholarly Resources. New York: Palgrave Macmillan, 2015, p. 14.

http://issuu.com/palgravemacmillan/docs/theatre_performance_2015

Habermann, Ina. "Shakespeare's Geography: Monica Matei-Chesnoiu. *Geoparsing Early Modern English Drama*. New York: Palgrave Macmillan, 2015." *Shakespeare Jahrbuch* vol. 153, 2017, pp. 247-250. ISSN: 0080-9128. (ERIH Plus)

Prince, Kathryn. "*Geoparsing Early Modern English Drama* by Monica Matei-Chesnoiu," *Shakespeare Bulletin* vol. 33, no. 4, Winter 2015, pp. 703-705. ISSN: 0748-2558.

Smith, D. K. „*Geoparsing Early Modern English Drama* by Monica Matei-Chesnoiu." *Medieval and Renaissance Drama in England*, vol. 30, 2017, pp. 237-239.

Price, Eoin, Elizabeth Sharrett, Helen F. Smith, Per Sivefros, and Claire Whitehead. "Renaissance Drama: Excluding Shakespeare." Review of *Geoparsing Early Modern English Drama* by Monica Matei-Chesnoiu. *The Year's Work in English Studies*, vol. 96, no. 1, 2017, pp. 466-503. <https://doi.org/10.1093/ywes/max009>

Matei-Chesnoiu, Monica. *Re-imagining Western European Geography in English Renaissance Drama*, in *Early Modern Literature in History* Series, edited by Cedric C. Brown and Andrew Hadfield (Basingstoke: Palgrave Macmillan, **2012**). 220pp. ISBN 978-0-230-36630-5. <https://books.google.com>

Editură inclusă în lista UEFISCDI: Edituri cu prestigiu internațional în domeniul artelor și științelor umaniste.

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/edituri%20prestigiu%20international_Arte%20&%20Stiinte%20Umaniste.pdf

Recenzii:

D. K. Smith. "*Re-Imagining Western European Geography in English Renaissance Drama* by Monica Matei-Chesnoiu." *Renaissance Quarterly*, Vol. 66, No. 3 (Fall 2013), pp. 1123-1125. ISSN: 0034-4338. (ISI)

Elden, Stuart.: "Review of Matei-Chesnoiu, Monica. *Re-imagining Western European Geography in English Renaissance Drama*," *Literature and History* (22:1) 2013, 117-18. ISSN: 0306-1973. (ISI)

Derbyshire, Emily. "Monica Matei-Chesnoiu, *Reimagining Western European Geography in English Renaissance Drama*." *The British Society for Literature and Science*, October 31, 2015.

<http://www.bsls.ac.uk/?s=chesnoiu>

Matei-Chesnoiu, Monica. *Early Modern Drama and the Eastern European Elsewhere: Representations of Liminal Locality in Shakespeare and his Contemporaries* Madison, NJ: Fairleigh Dickinson University Press; Associated University Presses, **2009**. 246pp. ISBN 978-0-8386-4195-8. <http://books.google.com>

Editură inclusă în lista UEFISCDI: Edituri cu prestigiu internațional în domeniul artelor și științelor umaniste.

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/edituri%20prestigiu%20international_Arte%20&%20Stiinte%20Umaniste.pdf (Rowman & Littlefield Publishers: <http://www.rowmanlittlefield.com>)

Recenzii:

The Chronicle Review, May 8, 2009.

- J. H. Sims, *Choice: Publication of the Association of College and Research Libraries, a Division of the American Library Association. Reviews: Humanities* (October 2009): 305; 408.
<http://www.ala.org/acrl/choice/> <https://books.google.com/books?id=E9c8AQAAIAAJ>
- Linda McJannet, *Renaissance Quarterly*, 63 (No. 1, Spring 2010): 333–334. DOI: 10.1086/652633. **ISSN:** 0034-4338 (ISI)
- Gabriel Egan, Peter J. Smith, Elinor Parsons, Chris Butler, Chloe Porter, Daniel Cadman, Richard Wood, Steve Longstaffe, Kate Wilkinson, and Naomi McAreavey. “Shakespeare.” *Year’s Work in English Studies* 90/1 (2011): 297-471. doi:10.1093/ywes/mar018. <http://ywes.oxfordjournals.org> **ISSN:** 1745-0918. (ISI)
- Valerie Wayne. “Review of Matei-Chesnoiu, Monica. *Early Modern Drama and the Eastern European Elsewhere: Representations of Liminality in Shakespeare and His Contemporaries*.” *Shakespeare Studies* (Madison, NJ) 39 (2011): 264-69. **ISSN:** 0582-9399.
- Cornett, Michael, “New Books Across the Disciplines,” *Journal of Medieval and Early Modern Studies*, 2011, Vol. 41(2): 435-455, 454. **ISSN:** 1082-9636.

Matei-Chesnoiu, Monica. *Shakespeare in the Romanian Cultural Memory*. With a Foreword by Arthur F. Kinney. Madison, NJ: Fairleigh Dickinson University Press, **2006**. 272pp. ISBN 0-8386-4081-8. <http://books.google.com>

Editură inclusă în lista UEFISCDI: Edituri cu prestigiu internațional în domeniul artelor și științelor umaniste.

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/edituri%20prestigiu%20international_Arte%20&%20Stiint_e%20Umaniste.pdf (Rowman & Littlefield Publishers: <http://www.rowmanlittlefield.com>)

Recenzii:

The Chronicle of Higher Education, January 20, 2006.

PATRICIA LENNOX, “Monica Matei-Chesnoiu’s *Shakespeare in the Romanian Cultural Memory*.” *The Shakespeare Newsletter* 56:1 268 (2006): 9-10. **ISSN:** 0037-3214. (ISI)

RUTH MORSE, Monica Matei-Chesnoiu, *Shakespeare in the Romanian Cultural Memory*, foreword by Arthur Kinney (Madison, Teaneck: Fairleigh Dickinson University Press, 2006). *Cahiers Élisabéthains* 71 (Spring 2007): 66-67. **ISSN:** 0184-7678. (ISI)

“Monica Matei-Chesnoiu’s *Shakespeare in the Romanian Cultural Memory*.” *Bibliothèque d’Humanisme et Renaissance*, Tome LXIX, nr. 2, p. 476. **ISSN:** 0006-1999 (ISI)

Interviu cu autorul <http://inside.fdu.edu/fdupress/05121902.html>

Citare: Wikipedia, https://en.wikipedia.org/wiki/Barbu_Solacolu

Citare: *Shakespeare and the Language of Translation*. Ed. Ton Hoenselaars. London: Bloomsbury, 2012. p. 305.

Cărți editate și traduse

Matei-Chesnoiu, Monica and Tianhu Hao, eds. *Shakespeare and Intermedial / Cross-Cultural Contacts*. Special issue of *Multicultural Shakespeare: Translation, Appropriation and Performance*, vol. 20, no. 35, 2019.

<https://content.sciendo.com/view/journals/mstap/20/1/mstap.20.issue-1.xml>.

<http://dx.doi.org/10.18778/2083-8530.20.05>. ISSN 2300-7605 (**ISI:**

<https://mjl.clarivate.com/search-results>)

Matei-Chesnoiu, Monica, ed. *Shakespeare in Elysium: Romanian Afterlives*. Edited by Monica Matei-Chesnoiu. Foreword by Paul Brummell. Afterword by Richard Wilson. *The Annals of Ovidius University of Constanța: Philology Series*, Vol. XXVII (2016). ISSN 1223-7248. http://litere.univ-ovidius.ro/Anale/volume_2016_1.php

Recenzii

Wicher, Andrzej. “Chesnoiu, Monica Matei, ed. *Shakespeare in Elysium: Romanian Afterlives* (Constanta University Press, 2016).” *Multicultural Shakespeare*. Special Issue: *Shakespeare in Cross-Cultural Spaces*, vol. 15, no. 1 (2017), pp. 180-188. (**ISI**)

Matei-Chesnoiu, Monica, ed. tr. *Shakespeare in Romania: Texts 1836-1916*. Edited and Translated by Monica Matei-Chesnoiu. Bucharest: Editura Academiei Române, 2009. 436pp. ISBN 978-973-27-1861-2.

Editură inclusă în Lista curentă a editurilor recunoscute UEFISCDI (2011-2012):

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Edituri_martie_2011.pdf

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria B:

http://www.cnsc-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica, ed. *Shakespeare in Romania: 1950 to the Present*. Edited by Monica Matei-Chesnoiu. With a Foreword by Balz Engler. Bucharest: Humanitas, 2008. 374pp. ISBN 978-973-50-2127-6.

Editură inclusă în Lista curentă a editurilor recunoscute UEFISCDI (2011-2012):

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Edituri_martie_2011.pdf

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria B:

http://www.cnsc-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica, ed. *Shakespeare in Romania: 1900-1950*. Edited by Monica Matei-Chesnoiu. With a Foreword by Stanley Wells. Bucharest: Humanitas, 2007. 204pp. ISBN 978-973-50-1793-4.

Editură inclusă în Lista curentă a editurilor recunoscute UEFISCDI (2011-2012):

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Edituri_martie_2011.pdf

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria B:

http://www.cnsc-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Recenzii:

Chetrescu, Dana. "Shakespeare în România." *Orizont*, No. 3, March 2008, p. 26.

Matei-Chesnoiu, Monica, ed. *Shakespeare in Nineteenth-Century Romania*. Edited by Monica Matei-Chesnoiu. With a Foreword by Ton Hoenselaars. Bucharest: Humanitas, 2006. 205pp. ISBN (10) 973-50-1240-5.

Editură inclusă în Lista curentă a editurilor recunoscute UEFISCDI (2011-2012):

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Edituri_martie_2011.pdf

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria B:

http://www.cnsc-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Recenzii:

GABRIELA BOANGIU, "Despre Shakespeare în România pe limba lui Shakespeare" [About Shakespeare in Romania in Shakespeare's language], *Drama* 3-4 (2006): 1-3.

ANNA HOEKSTRA, "Monica Matei-Chesnoiu (ed.), *Shakespeare in Nineteenth-Century Romania*." *Folio*, *Jaargang* 14 (2007): 50-53. (ISI) <http://shakespeare.let.uu.nl/folio.htm#folio141>. ISSN: 1381-205X
(Revistă ERIH Plus)

RUTH MORSE, "Monica Matei-Chesnoiu, ed., *Shakespeare in Nineteenth-Century Romania*, foreword by Ton Hoenselaars" (Bucharest: Editura Humanitas, 2006). *Cahiers Élisabéthains* 71 (Spring 2007): 67. ISSN: 0184-7678. **(Revistă ISI și ERIH)**.

EMMA VERHEUL, "Shakespeare en de Roemeense Cultuur," *Documenta* (Gent) XXV, No. 3-4 (2007): 295-96. ISSN: 0771-8640.

Döring, Tobias. „*Shakespeare in Nineteenth-Century Romania* by Monica Matei-Chesnoiu” în *Shakespeare Jahrbuch*, Deutsche Shakespeare Gesellschaft, vol. 144 (2008): 274-75, p. 274. ISSN: 0080-9128. (ERIH Plus)

Cursuri universitare

Matei-Chesnoiu, Monica. *Writing Clues for Students* (Bucuresti: Editura Universitară, 2004). 203pp. ISBN-973-7956-85-0.

Editură inclusă în Lista curentă a editurilor recunoscute CNCIS (2011-2012):

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Edituri_martie_2011.pdf

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria B:

http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. *A Survey Course in English Literature: The Seventeenth and Eighteenth Centuries* (București: Editura Universitară, 2001). 187pp. ISBN-973-85175-4-0.

Editură inclusă în Lista curentă a editurilor recunoscute CNCIS (2011-2012):

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Edituri_martie_2011.pdf

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria B:

http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. *William Shakespeare: Knowledge and Truth* (Constanța: Pontica, 1997). 198pp. ISBN-2973-9224-19-9. https://books.google.ro/books?id=tdB9oAEACAAJ&dq=matei-chesnoiu&hl=en&sa=X&redir_esc=y

Matei-Chesnoiu, Monica. *A Course in Elizabethan Literature: William Shakespeare* (Constanța: Ovidius University Press, 1997). 173pp. ISBN-973-9289-35-5.

Editură inclusă în Lista curentă a editurilor recunoscute CNCIS (2011-2012):

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Edituri_martie_2011.pdf

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria C:

http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Articole în cărți sau reviste naționale și internaționale indexate ISI și BDI

Matei-Chesnoiu, Monica. "It's All About Community: A Journal of the 2024 ISA Conference in Stratford-upon-Avon." *The Shakespeare Newsletter*, vol. 73, no. 1-2, Winter & Spring 2024.

<https://shakespearenewsletter.com/its-all-about-community-a-journal-of-the-2024-isa-conference-in-stratford-upon-avon/>

RECENZIE: Matei-Chesnoiu, Monica. "Shakespeare interpretat de Adrian Papahagi." *Multicultural Shakespeare: Translation, Appropriation, Performance*, vol. 98, no. 43, 2023, pp. 281-287. <https://doi.org/10.18778/2083-8530.28.16>. (ISI)

Matei-Chesnoiu, Monica. "Shifting Geographies and Literary Space in Pierre d'Avity's *The Estates, Empires, & Principallities of the World* (1615)." *XVII-XVIII: Revue de la Société d'études anglo-américaines des XVIIe et XVIIIe siècles*, vol. 80, 2023, *Pays, Pages, Paysages: Bookscapes*. Edited by Jean-Jacques Chardin and Yann Tholoniati. [Shifting Geographies and Literary Space in Pierre d'Avity's The Estates, Empires, & Principallities of the World \(1615\) \(openedition.org\)](https://www.openedition.org/34444)

Matei-Chesnoiu, Monica. "Memory of Earth and Ocean: Territories of Shakespeare's Islands." *Territory / Territoire(s)*. Numéro dirigé par Jean-Jacques Chardin, Gwendolyne Cressmann, Fanny Moghaddassi. *RANAM: Recherches anglaises et nord américaines*, no 57/2023, Presses Universitaires de Strasbourg, pp. 11-26. [RANAM n° 57/2023 \(unistra.fr\)](https://www.unistra.fr/ranam)

RECENZIE: Matei-Chesnoiu, Monica. "Sir Gawain and the Greene Knyght: Sir Gawain și Cavalerul cel Verde. Traducere de Mircea M. Tomuș. Cluj-Napoca: Editura Școala

Ardeleană, 2021. 350pp. ISBN 978-606-797-644-1.” *Transylvanian Review*, vol. XXXI, no 4, Winter 2022, pp. 134-136. <https://www.ceeol.com/search/journal-detail?id=1460>. (ISI)

RECENZIE: Matei-Chesnoiu, Monica. “Pia Brânzeu, *Fantomele lui Shakespeare* [Shakespeare’s Phantoms]. Timișoara: Editura Universității de Vest, 2022. Vol. 1. Pp. 428. Vol. 2. Pp. 379.” *Multicultural Shakespeare: Translation, Appropriation, Performance*, vol. 25, no. 40, 2022, pp. 177-180. DOI: <https://doi.org/10.18778/2083-8530.25.11>. [Book Reviews | Multicultural Shakespeare: Translation, Appropriation and Performance \(lodz.pl\)](#) (**Indexed in Web of Science**)

Matei-Chesnoiu, Monica. “Epitomes of Dacia: Wallachia, Moldavia, and Transylvania in Early Modern English Travelogues.” *Multicultural Shakespeare: Translation, Appropriation, Performance*, vol. 25, no. 40, 2022, pp. 151-163. <https://doi.org/10.18778/2083-8530.25.10>. [Epitomes of Dacia: Wallachia, Moldavia, and Transylvania in Early Modern English Travelogues | Multicultural Shakespeare: Translation, Appropriation and Performance \(lodz.pl\)](#). (**Indexed in Web of Science**)

Matei-Chesnoiu, Monica. “Shakespeare’s Spatial Metaphors of Central and Eastern Europe: Transpositions of Poland, Hungary and Russia in *Measure for Measure*.” *Transmission, transposition, transformation dans l’Angleterre de la première modernité. Essais en l’honneur de Jean-Jacques Chardin*. Edited by Anne Bandry-Scubbi, Laurent Currely, Rémi Vuillemin. *RANAM: Recherches anglaises et nord américaines*, no 56/2022, Presses Universitaires de Strasbourg, pp. 95-106. <http://pus.unistra.fr/fr/revues/ranam/>

Matei-Chesnoiu, Monica. „Lost at Sea in *Pericles* and Fluid Stage Spaces.” *Perspectives on Shakespeare in Europe’s Borderlands*. Edited by Mădălina Nicolaescu, Alis Zaharia and Andrei Nae. București: Editura Universității din București, 2020, pp. 189-207.

Matei-Chesnoiu, Monica. “Spatial Hybridity and Passing in Shakespeare’s *Othello*.” *Encompassing Passing: Identities in the Making*. Edited by Mihaela Mudure. Berlin: Peter Lang GmbH, 2020, pp. 43-56. ISBN (Print): 978-3-631-81264-8.

Matei-Chesnoiu, Monica and Tianhu Hao. „Introduction: Sailing along Intermedial Rivers.” *Shakespeare and Intermedial / Cross-Cultural Contacts*. Edited by Monica Matei-Chesnoiu and Tianhu Hao. Special issue of *Multicultural Shakespeare: Translation, Appropriation and Performance*, vol. 20, no. 35, 2019, pp. 17-22. (**Indexed in Web of Science**)
<https://content.sciendo.com/view/journals/mstap/20/1/article-p17.xml>
<http://dx.doi.org/10.18778/2083-8530.20.05>. ISSN 2300-7605 (ISI:
<https://mjl.clarivate.com/search-results>)

Matei-Chesnoiu, Monica. „Hamlet or about Death: A Romanian *Hamlet* Directed by Vlad Mugur (2001).” *Shakespeare and Intermedial / Cross-Cultural Contacts*. Edited by Monica Matei-Chesnoiu and Tianhu Hao. Special issue of *Multicultural Shakespeare: Translation, Appropriation and Performance*, vol. 20, no. 35, 2019, pp. 51-60. (**Indexed in Web of Science**)
<https://content.sciendo.com/view/journals/mstap/20/1/article-p51.xml>
<http://dx.doi.org/10.18778/2083-8530.20.05>. ISSN 2300-7605 (ISI:
<https://mjl.clarivate.com/search-results>)

Matei-Chesnoiu, Monica. "Spațiu mental și destine culturale paralele: Shakespeare și Austen." In *Jane Austen: Glose, înțelesuri, interpretări*. Coordonator Michaela Mudure. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, 2019, pp. 53-67.

Recenzie: Ștefan Borbély. „Aunt Jane, Spinster (II).” *Contemporanul*, vol. 12, no. 813, 2019, p. 7.

Recenzie: Croitoru, Corina. „Mihaela Mudure (dir.), *Jane Austen: Glose, înțelesuri, interpretări*.” *Notes de lecture. Société Française d'Étude du Dix-Huitième Siècle*, no. 52, 2020, pp. 586-587; p. 586.

Matei-Chesnoiu, Monica. "Friendship@JimHarner.edu." *James L. Harner: In Memoriam*. Edited by Laura Estill. *Multicultural Shakespeare: Translation, Appropriation, Performance*, vol. 17, no. 32, 2018, pp. 100-101. DOI: 10.18778/2083-8530.17.09. (ISI) <http://bit.ly/HarnerMemorials>

Matei-Chesnoiu, Monica. "Isolarii and Shakespeare's Islands: Mythologized Spaces of Cultural Memory." *Shakespeare in Romania, Shakespeare in the World*. Edited by Ioan Cristescu and George Volceanov. București: Editura Muzeul Literaturii Române, 2017, pp. 58-71.

Matei-Chesnoiu, Monica. "Space, Place and Shifting Worlds in Shakespeare and Cervantes." *Acta Iassyensia Comparationis (AIC)*, Special Issue: 400 Years Shakespeare and Cervantes (2017): 61-71. Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza,” Iași. ISSN 2285-3871. ERIH Plus http://literaturacomparata.ro/Site_Acta/issues/aic-20s/07_20s_Chesnoiu.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "Shakespeare's World Cities of the Sea: Constantinople and Venice." *Shakespeare 400 in Romania: Papers Commemorating the 400th Anniversary of William Shakespeare's Death*. Edited by Mădălina Nicolaescu, Oana-Alis Zaharia and Andrei Nae. București: Editura Universității din București, 2017. 35-61. ISBN 978-606-16-0820-1.

Matei-Chesnoiu, Monica. "Shakespeare's Infernal Rivers: Topological Space and Dramatic Descensus ad Inferos." *Discourse, Boundaries and Genres in English Studies: an Assessment*. Edited by Jean-Jacques Chardin. *RANAM: Recherches anglaises et nord américaines* 50 (Presses Universitaires de Strasbourg 2017): 43–55. ISSN 0557-6989. ISBN 978-2-86820-965-8. ERIH Plus. <http://pus.unistra.fr/fr/livre/?GCOI=28682100434790>

Matei-Chesnoiu, Monica. "The Eye and Refractive Geography in *Pericles*." *Re-reading, Re-writing, Re-contextualising Shakespeare*. Ed. Iulia Andreea Milică. *Linguaculture*, Vol. 8, no. 1 (2017): 35–51. ISSN (Print) 2067-9696. <http://journal.linguaculture.ro/archive/58-volume-8-number-1-2017>. ERIH Plus. <https://www.degruyter.com/view/j/lincu.2017.2017.issue-1/lincu-2017-0004/lincu-2017-0004.xml>. DOI: <https://doi.org/10.1515/lincu-2017-0004>.

Matei-Chesnoiu, Monica. "Introduction: *Et in Elysium Ego*: Shakespeare and the Place of Memory." *Shakespeare in Elysium: Romanian Afterlives*. Edited by Monica Matei-Chesnoiu. Foreword by Paul Brummell. Afterword by Richard Wilson. *The Annals of Ovidius University of Constanța: Philology Series*, Vol. XXVII (2016), 17-16. ISSN 1223-7248. http://litere.univ-ovidius.ro/Anale/volume_2016_1.php

Matei-Chesnoiu, Monica. "Shakespeare's Tercentenary in the Old Kingdom of Romania: En Route to Secularization and Modernity." *Shakespeare in Elysium: Romanian Afterlives*. Edited by Monica Matei-Chesnoiu. Foreword by Paul Brummell. Afterword by Richard

Wilson. *The Annals of Ovidius University of Constanța: Philology Series*, Vol. XXVII (2016), 71-82. ISSN 1223-7248. http://litere.univ-ovidius.ro/Anale/volume_2016_1.php

Matei-Chesnoiu, Monica. "The Other Ovid: Seventeenth-Century Itineraries of Make-Believe." *Real and Imaginary Travels: 16th–18th Centuries. Voyages reels, voyages imaginaires: XVI^e–XVII^e siècles*. Ed. Anne-Bandry Scubbi et Rémi Vuillemin. Strasbourg: Presses Universitaires de Strasbourg, 2015. 11–23. ISBN 978-2-86820-924-5. <http://pus.unistra.fr/fr/livre/?GCOI=28682100865760>

Publicație inclusă în **ERIH PLUS**:
<https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=482386>

Matei-Chesnoiu, Monica. "The Authority of Geography in *Pericles, Prince of Tyre*: Jacob Falckenburgk and Dionysius Periegetes," *SEDERI: Yearbook of the Spanish and Portuguese Society for English Renaissance Studies*, 24 (2014): 119-139. ISSN: 1135-7789. (**Indexed in Web of Science**)
<http://www.redalyc.org/pdf/3335/333540984006.pdf>.

Matei-Chesnoiu, Monica. Prefață: „Improbabila povestire de la gura sobei în variantă scenică: *Poveste de iarnă*.” În William Shakespeare, *Opere*, vol. 8. Ediție coordonată și îngrijită de Geoge Volceanov (București: Editura Tracus Arte, 2014), pp. 337-370. ISBN: 978-973-47-0907-6.

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria C: http://www.cnacs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "The Play's the Thing: Hamlet in a Romanian Wartime Theatrical Prison." *Shakespeare and Conflict: A European Perspective (2009)*. Ed. Carla Dente and Sara Soncini. *Palgrave Shakespeare Studies Series*. Ed. Michael Dobson and Dymrna Callaghan. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2012. 16-32. ISBN: 978-1-403-91164-3.

Editură inclusă în lista UEFISCDI: Edituri cu prestigiu internațional în domeniul artelor și științelor umaniste.

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/edituri%20prestigiu%20international_Arte%20&%20Stiint e%20Umaniste.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. „Shakespeare as Secularizing Catalyst in Romanian Culture.” *In Honorem Odette Blumenfeld: Analele Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași*. Supplement to Tome XIV (2011) Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2012. 25-38. ISSN – 1841-916X.

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria B: http://www.cnacs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "Ancient Stories of Eccentric Lands: Shakespeare's Classical Geography of the Black Sea," *Shakespeare in Europe: Nation(s) and Boundaries*, ed. Odette Blumenfeld, Veronica Popescu (Iași : Editura Universității „Al. I. Cuza”, 2011), 46-58. ISBN 978-973-640-673-7.

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria B: http://www.cnacs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf
<https://www.degruyter.com/downloadpdf/j/lincu.2010.2010.issue-2/v10318-012-0006-6/v10318-012-0006-6.xml>.

Matei-Chesnoiu, Monica. "Reconsidering the Earliest Romanian Translation of *Hamlet* by Ion Barac." (*In*)*hospitable Translations: Fidelities, Betrayals, Rewritings*. Ed. Mădălina

Nicolaescu and Sorana Corneanu. București: Editura Universității din București, **2010**. 117-31. ISBN 978-973-737-796-8.

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria B: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "Scythians, Russians, Tartars, and Turks: Strangers in Early Modern English Accounts." (EX)PATRIATION: Conference Proceedings. Ed. Adina Ciugureanu et al. Constanta: Ovidius University Press, **2008**. 241-249. ISBN 978-973-614-474-5.

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria C: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. Introduction to *Shakespeare in Romania: 1950 to the Present*. Ed. Monica Matei-Chesnoiu. Foreword by Balz Engler. Bucharest: Humanitas, **2008**. 9-21. ISBN 978-973-50-2127-6.

Editură inclusă în Lista curentă a editurilor recunoscute CNCSIS (2011-2012):

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Edituri_martie_2011.pdf

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria B: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "Bibliography: Shakespeare in Romania: 1950 to the Present." *Shakespeare in Romania: 1950 to the Present*. Ed. Monica Matei-Chesnoiu. Foreword by Balz Engler. Bucharest: Humanitas, **2008**. 229-374. ISBN 978-973-50-2127-6.

Editură inclusă în Lista curentă a editurilor recunoscute CNCSIS (2011-2012):

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Edituri_martie_2011.pdf

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria B: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "Shakespeare's Classical Geography of Eastern Europe." *Shakespeareana 2008: The Bulletin of the Students' Fourteenth National Shakespeare Symposium*. Ed. Gabriela Iuliana Colipcă. Galați: Galați University Press, **2008**. 56-66. ISSN 1842-3337.

Editură inclusă în Lista curentă a editurilor recunoscute CNCSIS (2011-2012):

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Edituri_martie_2011.pdf

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria C: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. *Shakespeare in the Undiscovered Bourn* (by Irena Makaryk), *GRAMMA: Journal of Theory and Criticism*. Shakespeare Worldwide and the Idea of Audience, volume 15 (**2007**): 229-231. ISBN 1106-1170.

Publicație inclusă în *Arts and Humanities Citation Index*:

<http://ip-science.thomsonreuters.com/cgi-bin/jrnlst/jlresults.cgi?PC=H>

Matei-Chesnoiu, Monica. Introduction to *Shakespeare in Romania: 1900-1950*. Ed. Monica Matei-Chesnoiu. Foreword by Stanley Wells. Bucharest: Humanitas, **2007**. 9-15. ISBN 978-973-50-1793-4.

Editură inclusă în Lista curentă a editurilor recunoscute CNCSIS (2011-2012):

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Edituri_martie_2011.pdf

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria B: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "Early *Hamlets* in Romanian Productions: 1861-1942." *Shakespeare in Romania: 1900-1950*. Ed. Monica Matei-Chesnoiu. Foreword by Stanley

Wells. Bucharest: Humanitas, 2007. 79-96. ISBN 978-973-50-1793-4.

Editură inclusă în Lista curentă a editurilor recunoscute CNCSIS (2011-2012):

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Edituri_martie_2011.pdf

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria B: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "Bibliography: Shakespeare in Romania 1900-1950." *Shakespeare in Romania: 1900-1950*. Ed. Monica Matei-Chesnoiu. Foreword by Stanley Wells.

Bucharest: Humanitas, 2007. 191-97. ISBN 978-973-50-1793-4.

Editură inclusă în Lista curentă a editurilor recunoscute CNCSIS (2011-2012):

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Edituri_martie_2011.pdf

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria B: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "English History from Page to Stage: An Early Romanian Translation of *Richard III*." *Shakespeare in Nineteenth-Century Romania*. Ed. Monica Matei-Chesnoiu. Foreword by Ton Hoenselaars. Bucharest: Humanitas, 2006. 72-90. ISBN (10) 973-50-1240-5.

Editură inclusă în Lista curentă a editurilor recunoscute CNCSIS (2011-2012):

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Edituri_martie_2011.pdf

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria B: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. Introduction to *Shakespeare in Nineteenth-Century Romania*. Ed. Monica Matei-Chesnoiu. Foreword by Ton Hoenselaars. Bucharest: Humanitas, 2006. 13-18. ISBN (10) 973-50-1240-5.

Editură inclusă în Lista curentă a editurilor recunoscute CNCSIS (2011-2012):

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Edituri_martie_2011.pdf

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria B: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "Bibliography: Nineteenth-Century Shakespeare in Romania," in *Shakespeare in Nineteenth-Century Romania*, edited by Monica Matei-Chesnoiu, with a Foreword by Ton Hoenselaars (Bucharest: Humanitas, 2006): 197-200. ISBN (10) 973-50-1240-5.

Editură inclusă în Lista curentă a editurilor recunoscute CNCSIS (2011-2012):

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Edituri_martie_2011.pdf

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria B: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "'Thou art translated:': *A Midsummer Night's Dream* and the Translations of Culture in Romania." *Multicultural Shakespeare: Translation, Appropriation and Performance*, vol.2. Ed. Krystyna Kujawinska-Courtney and Yoshiko Kawaki. Łódź: Łódź University Press, 2005. 85-100. ISBN 83-7171-913-2.

<http://dspace.uni.lodz.pl:8080/xmlui/handle/11089/1490>

Matei-Chesnoiu, Monica. "The Globe: Romanian Poetry and Shakespeare's Histories," in *Time Refigured: Myths, Foundation Texts and Imagined Communities*, edited by Martin Procházka and Ondřej Pliný (Prague: Litteraria Pragensia, 2005): 327-43. ISBN 80-7308-102-4.

https://books.google.ro/books?id=YwkaAQAAIAAJ&q=matei-chesnoiu&dq=matei-chesnoiu&hl=en&sa=X&redir_esc=y

Matei-Chesnoiu, Monica. "Shakespeare in a Nineteenth-Century Romanian Translation: *King John*." *Cultural Matrix Reloaded*. Ed. Elena Croitoru, Michaela Praisler, and Daniela Tuchel. Bucharest: Editura Didactică și Pedagogică R.A., 2005. 431-37. ISBN 973-30-1003-0.

Editură inclusă în Lista curentă a editurilor recunoscute CNCIS (2011-2012):

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Edituri_martie_2011.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "Pericles' "Mille Periclis": Shakespeare and the Falckenburgk Latin Verse Narrative." *Shakespeare Yearbook*, Volume 14. *New Studies in the Shakespearean Heroine*. Ed. Douglas A. Brooks. Lewiston, Queenston, Lampeter: The Edwin Mellen Press, 2004. 157-73. ISBN 0-7734-6252-X. <https://books.google.com>.

Editură inclusă în lista UEFISCDI: Edituri cu prestigiu internațional în domeniul artelor și științelor umaniste.

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/edituri%20prestigiu%20international_Arte%20&%20Stiint e%20Umaniste.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "Reverent Readings: Nineteenth-Century Shakespeare Translations in Romania." *The Globalization of Shakespeare in the Nineteenth Century*. Ed. Krystyna Kujawinska-Courtney and John M. Mercer. Foreword by Peter Holland. Lewiston, Queenston, and Lampeter: Mellen, 2003. 17-35. ISBN 0-7734-6679-7.

http://www.academia.edu/14232919/The_globalization_of_Shakespeare_in_the_nineteenth_century

Editură inclusă în lista UEFISCDI: Edituri cu prestigiu internațional în domeniul artelor și științelor umaniste.

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/edituri%20prestigiu%20international_Arte%20&%20Stiint e%20Umaniste.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "Deconstructing Renaissance Critical Theory for the Vacation 2003." Proceedings of the Conference –*ISMS and –NESSes*, 18-21 September, 2003. Edited by Eduard Vlad. Constanta: Ovidius University Press, 2004. ISBN 973-614-216-7.

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria C: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "Vote for Shakespeare: Romanian Translations and Productions." *The Shakespeare Newsletter* 52.2 (Summer 2002): 51-2; 56. ISSN 0037-3214.

Indexat în *MLA International Bibliography*: <https://www.mla.org/Publications/MLA-International-Bibliography>

Matei-Chesnoiu, Monica. "Retracing Shakespeare: A Romanian Landmark." *Omagiu: Profesorul Dan Grigorescu la 70 ani*. Ed. Ileana Marin and Ileana Mihăilă. Constanta: Ex Ponto, 2002. 139-48. ISBN 973-644-128-8.

Editură inclusă în Lista curentă a editurilor recunoscute CNCIS (2011-2012):

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Edituri_martie_2011.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "The Mental and Theatrical Maps of Shakespeare's Romances: A Romanian Perspective." *Cuadernos de filología inglesa* 7.2 (2001). *Número Monográfico: More European Shakespeares*. Ed. Keith Gregor and Ángel Luis Pujante. 59-70. ISSN 0213-5485. <http://revistas.um.es/cfi/article/view/65361/63021>

Matei-Chesnoiu, Monica. "Ovidiu în renașterea engleză: ecouri shakespeariene." *Analele Universității Ovidius Ovidius/ University Annals of Philology*, Volume XII (2001): 251-264. ISSN 12223-7248. http://litere.univ-ovidius.ro/Anale/volumul_2001.php.

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria C: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "Weekly Wisdom and the Culture of Almanacs: Romania's Others." *Transatlantic Connections*, Ed. Rodica Mihaila and Irina Grigorescu Pana. Bucuresti: Editura Integral, 2000. 184-94. ISBN 973-8209-00-5.

Matei-Chesnoiu, Monica. "Of every nation a traveller: Geographic and Spatial Imagination in *Pericles*." SHAKSPER (*The Global Electronic Shakespeare Conference*). Proceedings of the The 27th Annual Meeting of the Shakespeare Association of America, San Francisco, 1999. Ed. Hardy M. Cook. 1999. <http://shaksper.net/scholarly-resources/library-of-essays>.

Matei-Chesnoiu, Monica. "Providence and the Dialectic of Fate in Shakespeare's Roman and Greek Plays." *Constructions of Identity*. Proceedings of the National Conference Organised by the Department of English, Cluj-Napoca, June 13-14, 1997. Ed. Ileana Galea, Mihaela Mudure, Stefan Oltean, Virgil Stanciu. Cluj: Napoca Star, 2000. 36-47. ISBN 973-9455-58-1. Editură inclusă în Lista curentă a editurilor recunoscute CNCSIS (2011-2012): http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Edituri_martie_2011.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "My Ancestors, in Name, Have Shaken Spears: Vasile Voiculescu and the Shakespearean Sonnet". *Folio*, Jaargang 7 (2000). *The Shakespeare Journal for the Netherlands and Flanders*. Ed. A.J. Hoenselaars. Utrecht: University of Utrecht. 17-25. ISSN 1381-205X. <http://shakespeare.let.uu.nl/folio.htm#folio71>
Publicație inclusă în **ERIH PLUS**:
<https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=483109>

Matei-Chesnoiu, Monica. "Our Bohemia and Your Sicilia: Chorographies of European Landscapes in *The Winter's Tale*." *On Page and Stage: Shakespeare in Polish and World Culture*. Ed. Krystyna Kujawska-Courtney. Krakow: Universitas, 2000. 83-99. ISBN 83-7052-818-X.

Matei-Chesnoiu, Monica. "Nothing that is so is so: Shakespeare and Scepticism." *British and American Studies*. The First Biennial Conference of SAAS. Ed. Adina Ciugureanu. Constanța: Ovidius University Press, 1999. 42-51. ISBN 973-9288-55-X.
Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria C: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "If you can look into the seeds of time: Prophecy and Belief in Miracles in Shakespeare's History Plays." *Analele Universității "Ovidius" Constanța*, Tome IX (1998): 103-114. ISSN 1223-7248.
Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria C: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "Shakespeare in Romania." *International Shakespeare Association Newsletter* (March 1998): 2.

Matei-Chesnoiu, Monica. "Learning Labour's Lost and Won." *Analele Universității "Ovidius" Constanța* Tom VII (1996): 111-123. ISSN 1223-7248.
Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria C: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "Shakespeare and *The Passions of the Minde in Generall*." *British and American Studies*, vol. I. Timișoara: Editura Universității de Vest, 1996. 9-16. ISSN 1224-3086.

Editură inclusă în Lista curentă a editurilor recunoscute CNCSIS (2011-2012):

http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Edituri_martie_2011.pdf

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria B: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "I profit in the knowledge of myself: Shakespeare and Self-Knowledge." *Analele Universității Ovidius Constanța VI (1995)*: 117-124. ISSN 1223-7248.

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria C: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "A Romanian Approach to Shakespeare: *The Tempest* in Leon Levițchi's Translation." *Shakespeariana. The Bulletin of "The First Students' National Symposium"*. Galați: Galați University Press, 1994. 1-3.

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria C: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "Limbajul magic și metamorfozele sale" ["The Language of Magic and its Metamorphoses"]. *Analele Universității "Ovidius" Constanța V (1994)*: 56-64. ISSN 1223-7248.

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria C: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "When Truth Kills Truth: The Discourse of Madness and the Madness of Discourse in *Troilus and Cressida*." *Analele Universității "Ovidius" Constanța III (1992)*: 96-107. ISSN 1223-7248.

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria C: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "*Love's Labour's Lost*: Imperfect Knowledge through the Senses." *Analele Universității "Ovidius" Constanța II (1991)*: 233-243. ISSN 1223-7248.

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria C: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Matei-Chesnoiu, Monica. "Prospero - the Magus." *Analele Universității "Ovidius" Constanța I (1990)*: 249-257. ISSN 1223-7248.

Editură inclusă în baza de date CNADTCU: Situația curentă a editurilor din domeniul Artelor și științelor umaniste, Filologie, categoria C: http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2013/01/filo.ed_.01.2013.pdf

Data
3.06.2025

Semnătura,

